

PROTOCOLE DE LA CONVENTION COMMERCIALE.

Au moment de procéder à la signature de la Convention commerciale conclue à la date de ce jour, les soussignés dûment autorisés sont convenus des dispositions suivantes, destinées à assurer l'application de cette Convention:

Ad Article I.

A.

Le terme „traités de commerce“ s'applique, au sens de la présente Convention, à toutes espèces de traités, conventions, accords ou arrangements — définitifs ou provisoires — contenant des stipulations commerciales, ainsi qu'à tous arrangements y annexés.

B.

Il est entendu que les traités de commerce bilatéraux à échéance fixe sans clause de dénonciation conclus entre deux quelconques des Hautes Parties contractantes restent en vigueur pendant la durée de la présente Convention, sous réserve des dispositions de l'article VIII, *d*).

C.

En signant la présente Convention, l'Autriche déclare ne pas pouvoir appliquer les dispositions de ladite Convention aux traités de commerce actuellement en vigueur entre elle et la Hongrie et la Tchécoslovaquie.

En signant la présente Convention, la Tchécoslovaquie déclare ne pas pouvoir appliquer les dispositions de ladite Convention au traité de commerce actuellement en vigueur entre elle et la Hongrie.

En signant la présente Convention, la Hongrie, pour rendre possible la signature à l'Autriche et à la Tchécoslovaquie, déclare accepter les réserves faites aux alinéas 1 et 2 ci-dessus par ces deux Etats.

PROTOCOL TO THE COMMERCIAL CONVENTION.

At the moment of signing the Commercial Convention of to-day's date, the undersigned, duly authorised, have agreed on the following provisions, which are intended to ensure the application of the Convention:

Ad Article I.

A.

The term „commercial treaties“ applies, for the purposes of the present Convention, to every kind of treaty, convention, agreement or arrangement—definite or provisional—which contains commercial stipulations, as well as to any arrangements annexed thereto.

B.

It is understood that bilateral commercial treaties concluded for a fixed period, and without denunciation clause, between any two of the High Contracting Parties, shall remain in force during the currency of the present Convention, subject to the provisions of Article VIII (*d*).

C.

In signing the present Convention, Austria declares that she is unable to apply the provisions of the said Convention to the treaties of commerce at present in force between herself and Hungary and Czechoslovakia.

In signing the present Convention, Czechoslovakia declares that she is unable to apply the provisions of the said Convention to the treaty of commerce at present in force between herself and Hungary.

In signing the present Convention, Hungary, in order to make it possible for Austria and Czechoslovakia to give their signatures, declares that she accepts the reservations made by these two States in paragraphs 1 and 2 above.